

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Rumunskem, kterou se mění Prozatímní dohoda o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským hospodářským společenstvím a Evropským společenstvím uhlí a oceli na jedné straně a Rumunskem na straně druhé, a Evropská dohoda zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Rumunskem na straně druhé, obě ve znění dodatkového protokolu podepsaného dne 21. prosince 1993

A. Dopis Společenství

Brusel dne 30. června 1994

Vážený pane,

prozatímní dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Evropským společenstvím uhlí a oceli a Rumunskem, která převzala ustanovení o obchodu a o obchodních záležitostech uvedená v evropské dohodě, byla podepsána v Bruselu dne 1. února 1993 za účelem rychlého provádění těchto ustanovení. Dohoda vstoupila v platnost dne 1. května 1993. Používání některých zemědělských koncesí však bylo odloženo z důvodů, za které Rumunsko nenese odpovědnost. Strany se proto dohodly, že Rumunsku bude výjimečně umožněno převést některé zemědělské kvóty, které byly stanoveny prozatímní dohodou pro rok 1993 a které nebyly v důsledku pozdního používání zemědělských koncesí Rumunskem využity. Podmínky převedení se stanoví takto:

1. Ode dne 1. července 1994, začátku třetího roku, a pro čtvrtý a pátý rok, jak je stanoveno v čl. 4 odst. 3 dodatkového protokolu, lze dovézt do Společenství dodatečná množství produktů kódů KN uvedených v přílohách XIa a XIIa prozatímní dohody a evropské dohody, které pocházejí z Rumunska. Tato dodatečná množství se vypočítají jako tři stejné podíly množství udělených podle prozatímní dohody pro rok 1993, která však nebyla využita v důsledku pozdního vstupu příloh XIa a XIIa v platnost.

Výjimkou z předchozího odstavce jsou dovážené produkty kódů KN 0104 a 0204 a ex 0406 90. Dodatečná množství pro tyto produkty se Rumunsku udělují od 1. července 1994 a pro následující roky se vypočítají na základě pěti stejných podílů množství, která nebyla využita v roce 1993 v důsledku pozdního vstupu zemědělských koncesí v platnost.

V souladu s odstavcem 2 protokolu 7 k prozatímní dohodě se z těchto dodatečných částek odečítají produkty, pro něž byla mezi 1. lednem 1993 a vstupem prozatímní dohody v platnost vydána dovozní osvědčení podle nařízení Rady o používání všeobecných celních preferencí.

2. Počínaje vstupem této změny v platnost a pro následující dva roky lze dovézt dodatečná množství produktů kódů KN uvedených v příloze B protokolu 3 k prozatímní dohodě, které pocházejí z Rumunska. Množství se vypočítají jako tři stejné podíly množství udělených pro rok 1993, která však nebyla využita.
3. Tato dohoda ve formě výměny dopisů nabývá účinku dnem 1. července 1994. Strany si vzájemně oznámí dokončení postupů potřebných k tomuto účelu.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas Vaší vlády s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Evropské společenství

A. Dopis Rumunska

Brusel dne 30. června 1994

Vážený pane,

Mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne obdržel Váš dopis tohoto znění:

„Prozatímní dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Evropským společenstvím uhlí a oceli a Rumunskem, která převzala ustanovení o obchodu a o obchodních záležitostech uvedená v evropské dohodě, byla podepsána v Bruselu dne 1. února 1993 za účelem rychlého provádění těchto ustanovení. Dohoda vstoupila v platnost dne 1. května 1993. Používání některých zemědělských koncesí však bylo odloženo z důvodů, za které Rumunsko nenese odpovědnost. Strany se proto dohodly, že Rumunsku bude výjimečně umožněno převést některé zemědělské kvóty, které byly stanoveny prozatímní dohodou pro rok 1993 a které nebyly v důsledku pozdního používání zemědělských koncesí Rumunskem využity. Podmínky převedení se stanoví takto:

1. Ode dne 1. července 1994, začátku třetího roku, a pro čtvrtý a pátý rok, jak je stanoveno v čl. 4 odst. 3 dodatkového protokolu, lze dovést do Společenství dodatečná množství produktů kódů KN uvedených v přílohách XIa a XIIa prozatímní dohody a evropské dohody, které pocházejí z Rumunska. Tato dodatečná množství se vypočítají jako tři stejné podíly množství udělených podle prozatímní dohody pro rok 1993, která však nebyla využita v důsledku pozdního vstupu příloh XIa a XIIa v platnost.

Výjimkou z předchozího odstavce jsou dovážené produkty kódů KN 0104 a 0204 a ex 0406 90. Dodatečná množství pro tyto produkty se Rumunsku udělují od 1. července 1994 a pro následující roky se vypočítají na základě pěti stejných podílů množství, která nebyla využita v roce 1993 v důsledku pozdního vstupu zemědělských koncesí v platnost.

V souladu s odstavcem 2 protokolu 7 k prozatímní dohodě se z těchto dodatečných částek odečítají produkty, pro něž byla mezi 1. lednem 1993 a vstupem prozatímní dohody v platnost vydána dovozní osvědčení podle nařízení Rady o používání všeobecných celních preferencí.

2. Počínaje vstupem této změny v platnost a pro následující dva roky lze dovést dodatečná množství produktů kódů KN uvedených v příloze B protokolu 3 k prozatímní dohodě, které pocházejí z Rumunska.

Množství se vypočítají jako tři stejné podíly množství udělených pro rok 1993, která však nebyla využita.

3. Tato dohoda ve formě výměny dopisů nabývá účinku dnem 1. července 1994. Strany si vzájemně oznámí dokončení postupů potřebných k tomuto účelu.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas Vaší vlády s obsahem tohoto dopisu.

Mám čest potvrdit, že rumunská vláda souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za vládu Rumunska